



VICTORINOX

EN Surface Treatment Polispectral-Process

The polispectral-process also called Inox-Spectral® is an electrochemical process; the color or pigment is not applied, the transparent chromium oxide film is built up. Different color effects can be achieved, without changing the character of the stainless steel.

The treatment is harmless to humans, the environment and in accordance with the applicable provisions of the European Framework Regulation (EC) No 1935/2004.

The tool can be cleaned according to the instructions found in the «Care tips for Victorinox Pocket Knives» on www.victorinox.com.

Caution: Sharpening the blade or abrasive rubbing and scratching will remove the film, thus revealing the passive layer of the stainless steel.

DE Oberflächenbehandlung Polispectral-Verfahren

Beim Polispectral-Verfahren auch Inox-Spectral® genannt, handelt es sich um einen elektrochemischen Prozess, bei dem weder Farbstoffe noch Pigmente zum Einsatz kommen. Stattdessen wird eine transparente Chromoxid-Schicht auf die zu behandelnde Oberfläche aufgetragen. Damit können unterschiedliche Farbwirkungen erzielt werden, welche den Charakter des Edelstahls nicht verändern.

Die Veredelung ist für Mensch und Umwelt unbedenklich gemäss den geltenden Bestimmungen der Europäischen Rahmenverordnung (EG) Nr. 1935/2004.

Das Taschenmesser kann gemäss «Pflegetipps für Victorinox Taschenwerkzeuge» gereinigt werden, welches auf www.victorinox.com verfügbar ist.

Achtung: Das Nachschleifen der Klinge sowie Reibungen tragen die Schicht ab und lassen den Edelstahl hervorscheinen.

FR Traitement de surface procédé Polispectral

Le procédé Polispectral, également appelé Inox-Spectral®, est un procédé électrochimique, au cours duquel aucun pigment ou colorant n'est utilisé. A la place, une couche d'oxyde de chrome transparente est déposée sur la surface à traiter. Différents effets de couleur peuvent ainsi être obtenus, ce qui ne modifie en rien la nature de l'acier inoxydable.

Cette couche protectrice est sans danger pour l'homme et son environnement et en conformité avec la directive européenne EG No 1935/2004. L'outil peut être nettoyé comme indiqué dans les «Conseils d'entretien pour votre Couteau d'officier suisse».

Attention: L'affûtage de la lame et les frottements réitérés éliminent le film et laissent apparaître l'acier.

ES Proceso poliespectral de tratamiento de superficies

El proceso poliespectral, denominado también Inox-Spectral®, es un proceso de coloración electroquímico, en el cual no se emplean colorantes ni pigmentos. En lugar de ello, se aplica una capa transparente de óxidos de cromo sobre la superficie que se desea tratar. Esto permite lograr diferentes efectos de coloración sin modificar el carácter del acero inoxidable.

Es un tratamiento inocuo para los seres humanos y el medio ambiente según las disposiciones vigentes de la Regulación Marco EU 1935/2004 (EC).

La navaja se puede limpiar siguiendo los «Consejos de cuidado para las navajas Victorinox», que están disponibles en www.victorinox.com.

Atención: El reafileado de las hojas y las fricciones eliminan la capa y dejan al descubierto el acero inoxidable.

IT Processo Polispectral di trattamento superficiale

Il processo Polispectral, detto anche Inox-Spectral®, è un processo elettrochimico che non utilizza coloranti né pigmenti, bensì comporta la formazione sulla superficie trattata di una pellicola trasparente di ossido di cromo. Questo processo consente di ottenere vari effetti cromatici senza modificare le caratteristiche dell'acciaio inossidabile.

Il trattamento è innocuo per l'uomo e per l'ambiente e ottempera alle disposizioni applicabili dettate dal Regolamento (CE) n. 1935/2004.

Lo strumento può essere pulito secondo le istruzioni riportate nei «Consigli per la cura dei coltelli da tasca Victorinox», consultabili sul sito www.victorinox.com.

Avvertenza: affilare la lama, graffiarla o sfregarla con prodotti abrasivi causa la rimozione della pellicola e l'esposizione dello strato passivo dell'acciaio inossidabile.

ZH Polispectral表面处理过程

Polispectral过程也叫不锈钢光谱®着色处理，它是一个电化学过程；在不应用颜料的情况下通过增加一层透明的氧化铬膜，可以实现在不锈钢表面呈现不同颜色的效果，并且不会影响不锈钢原有的特性。该项工艺过程是对人体和环保是无害的，并符合欧洲框架法规(CE)第1935 / 第2004条的适用规定。对采用该项工艺的工具部件的日常清洗维护方法请按照在 www.victorinox.com 官网的《瑞士军刀护理技巧》说明中找到。

注意：刀刃打磨或对工具部件的使用磨损和刮擦会影响表面薄膜，从而露出不锈钢的底层。

JA コーティング ポリスpekトラル処理

ポリspekトラル処理はイノックス・spekトラル®とも呼ばれ、色素や染色を用いずに電気化学を利用して表面処理を行います。透明の酸化クロムを表面に塗布して皮膜を作り、種々の色彩効果を実現します。処理によってステンレスの特性が変化することはありません。

このコーティングはEuropean Framework Regulation (EC) No 1935/2004の規定に沿っており、人体や環境に無害です。

マルチツールは「日常のお手入れ（マルチツール）」の説明通りに洗浄できます。詳しくはwww.victorinox.comをご覧ください。

注意：ブレードを研ぎ直したり、ブレードが擦れたりすると、皮膜が擦り切れてステンレスがむき出しになる恐れがあります。

RU Обработка поверхности методом Polispectral.

Метод Polispectral, также известный как Inox-Spectral®, представляет собой электрохимический метод, основанный на свойстве нержавеющей стали образовывать защитную пленку из оксида хрома. Красители и пигменты в процессе не применяются. В результате обработки получают различные цвета поверхности, без изменения характеристик нержавеющей стали.

Метод безвреден для человека и окружающей среды в соответствии с применимыми положениями Регламента (ЕС) № 1935/2004.

Уход за ножом возможен в соответствии с инструкциями, содержащимися в документе «Care tips for Victorinox Pocket Knives» («Советы по уходу за перочинными ножами Victorinox») на сайте www.victorinox.com.

Внимание: заточка лезвия, абразивное воздействие, а также царапины истончают слой цветного покрытия, открывая нижний слой из нержавеющей стали.

Victorinox AG

6438 Ibach-Schwyz, CH

79761 Waldshut-Tiengen, DE

London W1F 7JS, UK

Monroe, CT 06468, USA

victorinox.com/cms/contact

© Victorinox 2025

We protect our intellectual property rights.

We reserve our rights for technical modifications.

VIII.25 / X.90331